

850, 851, 852, ...

*Sommaire
Inhaltsverzeichnis*

Editorial	1
Communications du Conseil communal Aus dem Gemeinderat	3
Avoir entre 15 et 20 ans et s'exprimer	5
Abfall – INFO – Déchets	6
Les rendez-vous musicaux de la Saint-Nicolas	7
Un million d'étoiles	9
Mieux comprendre le Fribourg d'aujourd'hui (II)	10 11
Saint Nicolas en nos murs (IX)	12 13
Chronique forestière 2007	14
Joseph Chaley, le jeteur de ponts	15
Tirage du 23 ^e concours annuel de 1700	16
A la Bibliothèque In der Bibliothek	17
Mémento	18 19 20

«Une autre façon de commémorer!» C'est sur ce principe que le comité d'organisation des festivités du 850^e anniversaire de notre ville a conçu, développé et réalisé le programme de cette année 2007. Le bouquet final sera offert à la population par la fête de clôture du 22 décembre prochain. Cette journée restera-t-elle dans les livres d'histoire comme celle du 22 décembre 1481 (entrée de Fribourg dans la Confédération des cantons suisses)? Laissez-vous surprendre...

Mais Fribourg s'est-elle figée en 2007 pour ne se consacrer qu'à fêter son anniversaire? Certainement pas et c'est bien ce que je voudrais vous rappeler en cette fin d'année.

Auch wenn das Jubiläum die Schlagzeilen beherrscht, hat der Gemeinderat wie gewohnt zahlreiche Geschäfte zu erledigen, Lösungen für häufig schwierige Fragen zu finden und Entscheide zu treffen, die nicht immer leicht fallen. Als Exekutive funktionieren wir wie die Direktion eines Unternehmens. Wir sind also nicht einfach fünf Gemeinderäte/innen, die sich jeden Dienstag im Stadthaus treffen, um über gutes oder schlechtes Wetter zu reden, sondern im Gegenteil fünf Direktoren/innen, die Verantwortungen wahrnehmen und auf Mitarbeitende zählen dürfen, die an ihr Unternehmen glauben.

N'oubliez pas que chaque collaboratrice et chaque collaborateur

est un artisan qui façonne votre environnement quotidien. Les tâches sont multiples et très diverses. En êtes-vous conscient? Selon moi, pas toujours ou pas assez. Pour la décoration florale de la Maison de Ville, les félicitations sont légion. Pour une amende de parcage, certains deviennent grossiers. Un trottoir bien balayé devant sa maison, rares sont ceux qui s'en rendent compte. Et les exemples pourraient être multipliés avec des types de réactions tout aussi nombreux.

Charles de Reyff
(Suite en page 3)

**CONCOURS****«Le Fribourg des inventeurs»**

Cet ingénieur visionnaire, d'origine alsacienne et neuchâteloise, installé à Fribourg en 1866, est le concepteur du barrage de la Maigrange (1872), premier barrage en béton d'Europe. De qui s'agit-il?

Réponse jusqu'au 15 décembre 2007
à «Concours 1700», Secrétariat de Ville,
Maison de Ville, 1700 Fribourg

239 3/10

**WETTBEWERB****«Freiburg und seine Erfinder»**

Dieser visionäre Ingenieur mit elsässischen und neuenburgischen Wurzeln, der sich 1866 in Freiburg niederliess, hat 1872 die Staumauer der Mageren Au konzipiert, die erste Betonstaumauer Europas. Um wen handelt es sich?

Antwort bis 15. Dezember 2007 an
«Wettbewerb 1700», Stadtsekretariat, Stadthaus,
1700 Freiburg

Communications du

CONSEIL COMMUNAL

LE CONSEIL COMMUNAL

- a désigné M. Charles-Henri Lang, architecte cantonal, comme membre de la Commission de bâtisse de la salle de spectacle, en remplacement de M. Jean-Jacques Marti;
- a délégué M. Pierre Gisler, chef du Service des sports, au sein du comité d'organisation de Swissinfraspport 08 à Forum Fribourg;
- a répondu aux procédures de consultation relatives à l'introduction d'une deuxième année d'école enfantine, à la modification de la loi fédérale sur le financement des institutions de prévoyance de droit public et au projet de convention pour l'enseignement religieux dans les écoles de la scolarité obligatoire;
- a approuvé le document «Objectifs de la révision générale du

plan d'aménagement local», pris acte de la suite du processus de révision et désigné M. Pieter Versteegh, professeur HES-SO, au comité de pilotage;

- a décidé le versement d'une subvention de 5000 francs à l'école maternelle «Les Petits Bancs», par le biais de la recette des parcomètres à buts sociaux;
- a décidé de proposer au Conseil général de fixer le taux des centimes additionnels à 70% de l'impôt cantonal sur les successions et donations (LISD), dès son entrée en vigueur, vraisemblablement le 1^{er} janvier 2008;
- a soutenu le maintien d'un office de poste dans le quartier du Jura et approuvé les nouveaux emplacements des boîtes aux lettres proposés par le projet Ymago.

Mitteilungen aus dem

GEMEINDERAT

DER GEMEINDERAT

- ernennt Charles-Henri Lang, Kantonsarchitekt, an Stelle von Jean-Jacques Marti, zum Mitglied der Baukommission für das Gastspielhaus;
- delegiert Pierre Gisler, Vorsteher des Sportamts, in das Organisationskomitee von Swissinfraspport 08 im Forum Freiburg;
- nimmt Stellung in den Vernehmlassungsverfahren für die Einführung eines zweiten Kindergartenjahrs, für die Änderung des Bundesgesetzes über die Finanzierung öffentlich-rechtlicher Vorsorgeeinrichtungen und für den Entwurf eines Abkommens über den Religionsunterricht in den obligatorischen Schulen;
- genehmigt das Dokument «Ziele der Generalrevision der Ortspla-

nung», nimmt die Fortsetzung des Revisionsprozesses zur Kenntnis und ernennt Pieter Versteegh, Dozent der HES-SO, zum Mitglied des Steuerungsausschusses;

- beschliesst die Zahlung von 5000 Franken an den Kindergarten «Les Petits Bancs» aus den für soziale Zwecke bestimmten Parkuhrgebühren;
- beschliesst dem Generalrat den Antrag zu unterbreiten, den Satz der Zusatzabgabe auf 70% der kantonalen Erbschafts- und Schenkungssteuer ab deren Inkrafttreten vermutlich am 1. Januar 2008 festzulegen;
- unterstützt die Weiterführung eines Postbüros im Juraquartier und genehmigt die Standorte für die vom Projekt Ymago vorgesehenen Briefkästen.

850, 851, 852, ...

(Suite de la page 1)

Le but de ces quelques lignes n'est pas de formuler des reproches à qui que ce soit, mais bien de vous associer à mon coup de chapeau à tous ceux et celles qui œuvrent jour et nuit, pour nous tous, dans cette ville qui va fêter l'an prochain son 851^e anniversaire.

Der Zweck dieser wenigen Zeilen ist allerdings nicht, irgendjemandem Vorwürfe zu machen, sondern Sie an meiner Verneigung vor all jenen teilnehmen zu lassen, die Tag und Nacht für uns alle tätig sind in dieser Stadt, die nächstes Jahr ihr 851. Gründungsjahr begehen wird.

Merci chères collaboratrices, chers collaborateurs et longue vie à toi Fribourg!

Charles de Reyff



Rédactrice responsable

Catherine Agustoni
Secrétaire de Ville

Adresse

1700, Secrétariat de Ville
1700 Fribourg
Tél. 026 351 71 11
Fax 026 351 71 09

Régie des annonces

Annonces Fribourgeoises
Freiburger Annoncen
Place de la Gare 5
1700 Fribourg
Tél. 026 347 30 03
Fax 026 347 30 19

Impression

Imprimerie Saint-Paul
1700 Fribourg
Tirage: 21 849 exemplaires

* www.secours-d-hiver.ch

Contre la pauvreté en Suisse – Le Secours d'hiver
Secours d'hiver Fribourg – CCP 17-329-1

Statistique de la population en ville de Fribourg

A la fin octobre 2007, la population légale de la ville était de 34 554 habitants, soit en augmentation de 181 personnes par rapport à la fin septembre 2007 (34 373). Sur ce nombre, 23 079 personnes étaient d'origine suisse (+ 12), 11 475 d'origine étrangère (+ 169). La population en séjour était, au 31 octobre 2007, de 2763, soit en diminution de 139 (2902). Le chiffre de la population totale était donc, à la fin octobre 2007, de 37 317 (37 275).

Statistique du chômage en ville de Fribourg

Au 31 octobre 2007, la ville de Fribourg comptait 829 chômeurs (- 12), pour un taux de 4,5% (critères officiels du Secrétariat d'Etat à l'économie, «Seco»), indiquant une diminution de 0,1% par rapport à septembre 2007 (4,6%). En ce qui concerne tous les demandeurs d'emploi, le taux s'élève à 7,7% de la population active, ce qui représente 1411 personnes (+ 14).



Des questions sur la jeunesse d'aujourd'hui

AVOIR ENTRE 15 ET 20 ANS ET S'EXPRIMER



CHARLATAN, l'association
rue Jean-Grimoux 26
1700 Fribourg
079 667 05 26
info@charlatan
www.charlatan.ch

Développé par l'association **Charlatan** à l'occasion du 850^e anniversaire de la ville de Fribourg, le projet «Avoir entre 15 et 20 ans et s'exprimer» cherche à mettre en valeur quelques préoccupations majeures de la jeunesse. Qu'est-ce qui interpelle les jeunes? Quelles sont leurs revendications? Des premiers résultats ont été montrés à travers un affichage urbain à Fribourg en juillet de cette année. Fin novembre 2007, la publication d'un ouvrage fera une synthèse artistique des questions sur la jeunesse d'aujourd'hui.

Charlatan est un groupe de recherche qui crée, sélectionne, suscite et produit des projets dans le domaine des arts visuels contemporains. L'association, qui a son siège à Fribourg, favorise notamment le dialogue entre les disciplines artistiques et d'autres activités humaines, ainsi qu'entre les cultures. Elle est placée sous la houlette de Jean-Damien Fleury.

«Avoir entre 15 et 20 ans et s'exprimer» est un projet développé pour le concours «Fribourg 2007» avec les spécificités de s'inscrire dans une succession d'enquêtes élargies sur la jeunesse, ainsi que d'être décliné à Fribourg en plusieurs temps.

L'image des jeunes en question

Des ateliers de réflexion et/ou de création d'affiches ont été organisés en collaboration avec des associations de jeunesse, des structures d'encadrement préprofessionnel et des cours de dessin à Fribourg, Villars-sur-Glâne et Prez-vers-Noréaz.

«Stop, écoute-moi!» «Le futur c'est nous, pensez-y.» «Souris, tu dois vivre.» «Nous aussi, nous vou-



Concept Marie, classe pip Villars-Vert – Charlatan 2007.

drions pouvoir faire des erreurs.» «Les femmes ne sont pas des punching-balls.» «Libérez l'enfant qui est en vous.» «Moins on a, plus on donne.» ou encore «Pourquoi boire et conduire, alors qu'on peut fumer et voler.» Voilà quelques-uns des slogans percutants imaginés par les jeunes de la région.

Plus d'une centaine de projets d'affiche ont ainsi vu le jour et ont

été proposés à un jury composé pour moitié d'adultes et pour moitié d'adolescents. Lors d'une première séance, le jury a retenu sept propositions, puis dans un second temps, deux affiches ont été sélectionnées pour être imprimées et placardées en ville de Fribourg en juillet 2007.

Des interviews sur l'image de soi et du monde:

«Le futur c'est nous» – un livre à paraître à la fin novembre

Ces divers messages et esquisses, ainsi que des extraits d'interviews de jeunes gens et de personnalités de la région, s'ajoutent à une matière à réflexion déjà livrée par trois enquêtes effectuées au Cycle d'orientation de la Gruyère à Bulle (2003), au Collège Boileau de Saint-Michel-sur-Orge, dans la banlieue parisienne (2005) et à l'Ecole secondaire d'Arbon en Thurgovie (2006).

L'ouvrage qui synthétise artistiquement ces acquis et réflexions reprend comme titre le slogan de l'affiche «Le futur c'est nous». Il présente une large sélection d'esquisses et d'images plus ou moins

récentes, des listes de mots, des propos choisis, des questions, des réponses. Ce livre qui dresse une sorte de portrait – parfois sérieux et parfois plus poétique – de la jeunesse fribourgeoise actuelle et de la société qui la voit grandir sera diffusé dès le début décembre. Une séance de dédicace est prévue pour son lancement, samedi 1^{er} décembre 2007, de 10 h 30 à 12 h, à la librairie La Bulle à Fribourg.



Concept Diane, Nathalie – Charlatan 2007.

Au Musée d'art et d'histoire

Découverte de 6 à 7

Portraits du couple Paul et Marie-Antonie Aeby, vers 1895 par Marie-Louise-Mathilde Mayr von Baldegg-de Weck (1870-1953)



Mathilde Mayr von Baldegg, née à Lucerne en 1870, a fréquenté, entre 1889 et 1895, l'Académie Julian à Paris et a notamment suivi des cours auprès des fameux portraitistes Benjamin Constant et Jules Lefebvre. Elle a ensuite complété sa formation en copiant les anciens maîtres au Louvre. Spécialisée dans les portraits au pastel, l'artiste exposa notamment au Salon des Champs-Élysées (1896) à Paris, ainsi qu'au Münchner Glaspalast en 1897.

En 1899, elle épousa Raymond de Weck et s'installa dès lors à Cormanon (Villars-sur-Glâne), où elle continua à réaliser de nombreux portraits.

Les portraits de Paul et de Marie-Antonie Aeby nous permettent de pénétrer dans la vie culturelle et politique de Fribourg à la fin du XIX^e siècle. Les modèles choisis étaient les parents de Pierre Aeby, qui allait devenir syndic de Fribourg avant de couronner sa carrière politique par la présidence du Conseil national en 1944/45.

Les œuvres seront présentées le **mardi 11 décembre 2007, à 18 h 15**, par Yvonne Lehnerr, directrice du Musée d'art et d'histoire, dans la série «Découverte de 6 à 7».

Musée d'art et d'histoire (MAHF), rue de Morat 12, 1700 Fribourg – tél. 026 305 51 40 / www.fr.ch/mahf

Abfall - INFO - Déchets



La collecte des déchets organiques - le nouveau système fait ses preuves

Depuis 1992, la Ville de Fribourg propose aux habitants un service de ramassage des déchets organiques. Les quantités sont en permanente augmentation et ont ainsi passé de 500 tonnes en 1996 à 2600 tonnes en 2006. Les matériaux collectés sont acheminés vers l'installation de compostage Fricompost à Châtillon, qui les transforme en un compost de qualité. Avec ce produit pour enrichir les jardins s'achève le cycle naturel du compostage.

Gestion facilitée grâce au conteneur vert

Depuis le mois de mai 2006, la collecte des déchets organiques se fait en ville de Fribourg uniquement dans des conteneurs normés. Ces conteneurs en plastique vert avec des roulettes présentent des avantages multiples, aussi bien pour les utilisateurs que pour le personnel de ramassage. Ce dernier ne doit plus soulever des centaines de sacs et récipients contenant des déchets verts, comme cela était le cas auparavant. Les conteneurs sont vidés mécaniquement par le camion de ramassage, au grand bénéfice de la santé du personnel.

Plus de mille conteneurs verts sont actuellement utilisés en ville de Fribourg. Munis par le Service de la voirie d'autocollants indiquant l'adresse du propriétaire, ils sont facilement identifiables.

Abonnement DechVert ou ramassage sur demande

Les habitants ou régies qui ont régulièrement des déchets organiques à éliminer ont la possibilité de conclure l'**abonnement DechVert** qui offre un ramassage hebdomadaire chaque mardi durant la période de jardinage, c'est-à-dire de mi-mars à mi-décembre. Pendant les mois d'hiver, le ramassage se fait uniquement sur demande. L'abonnement doit être renouvelé chaque année.

Aux ménages qui n'ont que sporadiquement des déchets verts à éliminer, il est conseillé de faire appel au **ramassage sur demande** par téléphone, fax ou internet, au plus tard le lundi à 16 h avant le jour de ramassage. En 2007, plus de 500 personnes se sont abonnées au ramassage des déchets verts. A cela s'ajoute, chaque semaine, entre 200 et 250 appels de ramassage sur demande.

Le nouveau système de collecte introduit en 2006 a fait ses preuves et fonctionne à la satisfaction de tout le monde: les habitants ont la possibilité de s'abonner au service de ramassage, le personnel du ramassage apprécie la facilité de vidange des conteneurs et l'installation de compostage Fricompost est très satisfaite de la qualité du matériel livré par la ville de Fribourg.

Le Service de la voirie remercie les habitants pour leur bonne collaboration et souhaite que celle-ci se poursuive dans les années à venir.

Service de Compost Conseil de la Ville de Fribourg, tél. 026 322 88 33

Sammlung von organischen Abfällen - das neue System bewährt sich

Seit 1992 bietet die Stadt Freiburg ihren Einwohnern einen Sammeldienst für organische Abfälle an. Die Mengen sind seither kontinuierlich angestiegen – von 500 Tonnen im Jahr 1996 auf 2600 im 2006. Das gesammelte Material wird in der Kompostieranlage Fricompost zu hochwertigem Kompost verarbeitet. Als Dünger und Bodenverbesserer kann dieser im Garten verwendet werden, womit der Kreislauf der Kompostierung geschlossen wird.

Optimierte Bewirtschaftung dank dem Grüncontainer

Seit Mai 2006 werden organische Abfälle in der Stadt Freiburg ausschliesslich in Grüncontainern gesammelt. Diese Plastikcontainer mit Rädern bieten sowohl für Gartenbesitzer sowie vor allem für das Sammelpersonal zahlreiche Vorteile: Grünabfälle müssen nicht mehr in Hunderten von Säcken, Körben und Kübeln von Hand in den Sammelwagen gehoben werden. Die normierten Container werden mit dem Hebesystem des Sammelwagens mechanisch geleert und die Gesundheit des Personals damit geschont.

Mehr als tausend Container werden heute in der Stadt für die Bereitstellung von Grüngut genutzt. Zur besseren Identifizierung markiert sie das Strasseninspektorat mit einheitlichen Klebeetiketten.

Abonnement DechVert oder Sammlung auf Anfrage

Bewohnern oder Liegenschaften, welche regelmässig Grünabfälle entsorgen, wird das **Abonnement DechVert** angeboten. Dieses bietet eine wöchentliche Sammlung während der Gartenzeit an, d.h. von Mitte März bis Mitte Dezember. Während den Wintermonaten wird nur auf Anfrage gesammelt. Das Abonnement muss jedes Jahr erneuert werden.

Haushalte oder Gartenbesitzer, die nur gelegentlich Grünabfälle zur Entsorgung bereitstellen, wird die **Sammlung auf Anfrage** empfohlen. Diese erfolgt per Telefon, Fax oder Internet jeweils bis spätestens Montag um 16 Uhr vor dem Sammeltag.

Im Jahr 2007 haben ca. 500 Haushaltungen ein Abonnement DechVert abgeschlossen. Dazu kommen jede Woche ca. 200 bis 250 zusätzliche Anfragen.

Die neue Sammelorganisation funktioniert seit ihrer Einführung im Mai 2006 zur Befriedigung aller Beteiligten: Die Einwohner schätzen die Möglichkeit des neuen Abonnements; das Personal die erleichterte Sammlung dank den obligatorischen Grüncontainern und die Kompostieranlage die Qualität des aus der Stadt Freiburg angelieferten Materials.

Das Strasseninspektorat dankt den Einwohnern für die gute Zusammenarbeit und hofft, diese in den nächsten Jahren fortsetzen zu können!

Kompostberatung der Stadt Freiburg, Tel.: 026 322 88 33

www.dechets-ville-fribourg.ch

www.abfall-stadt-freiburg.ch



Le ramassage dans les conteneurs verts.
Sammlung in Grüncontainern.



Les autocollants pour les conteneurs verts.
Klebeetiketten für die Grüncontainer.



Nouveau!

LES RENDEZ-VOUS MUSICAUX DE LA SAINT-NICOLAS

Le 1^{er} décembre, onze concerts gratuits sur le thème de Noël ajouteront une touche musicale à cette fête si chère au cœur des Fribourgeois.

La Saint-Nicolas, cet événement si caractéristique et unanimement apprécié! Elle annonce les fêtes de fin d'année avec ses senteurs, ses rencontres, et les mots bien pensés de notre cher saint Nicolas. Entre les stands du marché, on se réchauffe avec du vin chaud, et, cette année, les oreilles et le cœur ne seront pas en reste: une touche musicale viendra enrober le marché de la Saint-Nicolas du 1^{er} décembre.

Dix formations chorales et un organiste se relayeront pour faire vibrer le public au son des chants de l'Avent et de Noël. Ces onze

concerts gratuits, d'une durée d'environ trente minutes, se dérouleront en continu entre 10 h 30 et 16 h 30, à l'église des Cordeliers.

L'idée de cette série de concerts est née en constatant la présence (pour certains depuis fort longtemps) de plusieurs chœurs au marché de la Saint-Nicolas. Mobilisés pour tenir leur stand, les chanteurs pourront ainsi partager leur art avec tout un chacun dans l'une des églises bordant la place de la Grenette...

Un programme varié, avec les ensembles de la région et couvrant l'ensemble de la journée, a donc été mis sur pied (voir ci-dessous).

N'hésitez pas, lors de votre passage au marché de la Saint-Nicolas, offrez-vous une halte et partagez avec vos amis ce nouveau moment musical!

Lancée par *L'Accroche-Chœur* de Fribourg, cette initiative s'inscrit dans la ligne des traditionnels concerts de Noël donnés depuis plus de 15 ans par cet ensemble. Sous la direction de Jean-Claude Fasel, *L'Accroche-Chœur* a aussi enregistré 2 CD sur ce thème: «Noël a cappella», en 1997, et «Noël des Anges», l'année dernière.



La Maîtrise de Fribourg.

Horaire	Programme
10 h 30	Le chœur mixte Saint-Julien de Matran
11 h 00	Le chœur mixte Les Alouettes de Notre-Dame de Cottens
11 h 30	Nicolas Viatte, orgue
12 h 00	Le Quadratuor
12 h 30	L'Accroche-Chœur – ensemble vocal Fribourg
13 h 30	Le Chœur des XVI
14 h 00	La Maîtrise de Fribourg
14 h 30	L'ensemble vocal Animato – Marly
15 h 00	L'ensemble vocal La Cantilène
15 h 30	L'ensemble vocal Carmina
16 h 00	Les Enchanteurs de Sainte-Thérèse

Le 15 décembre sur la place Georges-Python

«UN MILLION D'ÉTOILES»

La solidarité entre riches et pauvres, entre malades et personnes en bonne santé, entre générations diminue. La société s'individualise et chacun de nous en est témoin. Afin de faire face à cette situation et de renforcer la cohésion sociale, Caritas Suisse et les Caritas régionales organisent, pour la troisième année consécutive, la manifestation «Un million d'étoiles».

«Un million d'étoiles», ce sont des milliers de petites bougies allumées partout en Suisse, sur les places, les ponts et autres lieux visibles. Ce projet est d'envergure européenne. En effet, il a été conçu et réalisé en France, il y a dix ans, sous le nom «10 Millions d'étoiles». Depuis, pendant la période de l'Avent, une dizaine de pays européens (Allemagne, Autriche, Luxembourg, France, etc.) y participent, ce qui en a fait un projet du réseau international de Caritas.

Cette manifestation veut symboliser la solidarité et l'esprit de communauté. Avec ce projet, Caritas Suisse et notamment Caritas Fribourg créent un événement qui témoigne de l'unité de toutes les populations en Suisse et au-delà des frontières. Lors de cet événement, elles souhaitent véhiculer un message de solidarité avec les personnes défavorisées à l'échelle cantonale, nationale et européenne. Il y a beaucoup de pauvreté en Suisse et dans le tiers-monde. Un des objectifs de l'engagement de Caritas est de diminuer cette détresse. Avec «Un million d'étoiles», la population suisse (et notamment fribourgeoise) pourra démontrer qu'elle veut lutter avec Caritas contre la pauvreté et qu'elle se solidarise avec d'autres peuples et d'autres cultures.

Cette année, la manifestation se déroulera le 15 décembre, dès 16 heures, dans quelque 150 villes de Suisse. En ce qui concerne la ville de Fribourg, elle aura lieu à la place Georges-



[Photo R. Riedo]

Python. Caritas Fribourg a prévu de faire participer la population. Ainsi, les passants pourront déposer eux-mêmes leur bougie et se joindre ainsi de manière symbolique à cette illumination. De même,

dans cet esprit de partage et d'échange, Caritas Fribourg distribuera thé et biscuits.

«Un million d'étoiles» représente davantage que de simples bougies. Chacune de ces petites

flammes témoigne de la volonté de lutter contre la pauvreté et symbolise le souhait d'être solidaire. Caritas lance donc un appel à toutes et à tous pour venir allumer sa propre bougie le 15 décembre prochain.

CARITAS

Caritas Canton de Fribourg s'engage dans la lutte contre la pauvreté et l'exclusion. Elle apporte un soutien et une aide directe aux familles et à toute personne en difficulté, et ce, indépendamment de l'origine ou de la religion. Pour atteindre ces objectifs ou pour intervenir auprès de ces personnes, Caritas dispose d'un service de consultation sociale et d'un service de gestion de dettes et désendettement.

Le service de consultation sociale répond à la volonté de l'Eglise de soutenir les personnes en difficulté. Il a un rôle de complémentarité avec les autres services sociaux publics et privés. Il intervient en particulier auprès des personnes qui n'ont pas droit à un complément d'aide sociale mais qui rencontrent tout de même des difficultés financières. La consultation sociale est gratuite et sur rendez-vous. Afin de répondre aux demandes les plus pressantes, elle dispose également d'une permanence d'urgence le mardi et le jeudi de 10 h 30 à 12 h 30. De plus, les congrégations religieuses assurent un accueil d'urgence chaque samedi de 10 h à 11 h 30. Enfin, dans le canton, au niveau régional, des bénévoles s'activent également pour apporter leur aide aux personnes qui en ont besoin.

Le service de gestion de dettes et désendettement s'adresse, comme son nom l'indique, aux personnes endettées. Il a pour objectif de les aider à clarifier leur situation et les accompagne dans les démarches liées à leur endettement. Les collaborateurs spécialisés de ce service conseillent gratuitement les personnes par téléphone ou sur rendez-vous. Ce service propose également un suivi à long terme pour ceux et celles qui entreprennent une procédure de désendettement.

Pour compléter l'intervention de ces deux services et mieux accompagner les personnes qui rencontrent des difficultés dans leur gestion quotidienne, Caritas propose un suivi en matière d'aide à la gestion de budget.

Caritas Canton de Fribourg, Botzet 2, 1705 Fribourg, 026 321 18 54, info@caritas-fr.ch

Mieux comprendre le Fribourg d'aujourd'hui (II)

LES TRIBULATIONS D'UNE MUNICIPALITÉ EN RÉVOLUTION (1798-1803)

Avant la révolution helvétique de 1798, l'Etat, la Ville et la Bourgeoisie de Fribourg se confondent. Démêler l'écheveau des liens entretenus par ces diverses instances équivaut à vouloir trancher un nœud gordien. Le défi a pourtant été relevé par Jean-Pierre Dorand, chargé de cours à l'Université de Fribourg, dans une thèse d'habilitation de près de 600 pages publiée en 2006 chez Academic Press à Fribourg¹. L'historien Alain-Jacques Tornare a tiré pour nous la substantifique moelle de cet ouvrage exigeant, qu'il nous présente ici sous la forme d'une série d'articles thématiques (cf. 1700 N° 236 de juin 2007, pp. 19-20).

Une inertie lourde de conséquences

A la fin du XVIII^e siècle, Fribourg, avec ses 6180 habitants, est la 8^e ville de Suisse. Près d'un habitant du canton sur dix vit alors dans la cité des Zaehringen. La Révolution frappe de plein fouet l'élite gouvernante en la privant, dès 1792, de ses relations privilégiées avec la France, du point de vue militaire, économique et social. Depuis l'affaire Chenaux en 1781, le régime fragilisé de Leurs Excellences de Fribourg se méfie de certaines couches de la population (professions libérales, artisanales et commerciales) issues de la bourgeoisie commune de la capitale. Les aubergistes sont particulièrement surveillés. Comme il n'y a pas d'impôt direct, mais seulement des impôts indirects payés par tous, la population ne souffre pas d'une surcharge fiscale et se tient tranquille.

La décision du Directoire français d'envahir la Suisse va entraîner



Une gravure d'époque: *La Porte de Bourguillon, vue du pont du Petit-Saint-Jean* (aujourd'hui pont du Milieu), par Ph. Fegely.

[Document aimablement fourni par le projet Frima 1606, www.frima1606.com]

la chute rapide d'un Ancien Régime figé dans le refus de tout changement. A noter l'existence éphémère, du 28 au 29 janvier 1798, du «premier et seul essai de pouvoir municipal démocratique sous l'Ancien Régime finissant», puisque formé de bourgeois privilégiés et de bourgeois communs². Ces derniers représentent «une élite du savoir et de l'argent qui s'estime apte à gouverner tout aussi bien que l'oligarchie basée sur la naissance. Ce groupement de talents constitue une «bourgeoisie» au sens social et ne peut que profiter d'un change-

ment ou d'une évolution du régime, avec ou sans le concours des baïonnettes françaises³. Celles-ci vont au final empêcher la dislocation du canton dont les parties ouest et sud adhèrent à la République lémanique, tandis que les Anciennes Terres entraînées par les Alémaniques s'opposent viscéralement à toute concession.

La continuité dans le changement

La chute sans gloire de la ville de Fribourg, le 2 mars 1798, s'accompagne de pillages commis par

les milices singinoises, qui viennent s'ajouter aux malheurs inhérents à la prise d'une ville. L'occupation a des effets désastreux. Les anciens dirigeants voient leur fortune fortement entamée, les caisses de l'Etat vidées de leur contenu. «Il n'est pas exagéré de dire que l'arrivée des Français à Fribourg a fait disparaître 56% de la fortune de la Ville et République en 1798!»⁴

Contre toute attente, les Français maintiennent l'unité territoriale du canton et laissent même en réalité les anciennes élites se maintenir en grande partie au pouvoir à Fribourg. Dès l'arrivée des Français, Jean Montenach (1766-1842) préside le gouvernement provisoire, devient sous-préfet du district jusqu'à sa destitution le 1^{er} mai 1799, avant d'être élu président de la Municipalité de Fribourg nouvellement constituée en juin 1799. C'est le début d'une longue lutte entre la Ville et les autorités helvétiques du «canton». La cité des Zaehringen, entre les mains jusqu'en mai 1799 d'une «Municipalité provisoire un peu fantomatique», aux pouvoirs très limités, part avec un lourd handicap. Le Préfet et la Chambre administrative du canton, plutôt révolutionnaires et favorables à la République helvétique «une et indivisible», gèrent effectivement l'ancienne ville souveraine et creusent son déficit.

Lorsque la loi du 23 avril 1798 saisit les biens des ci-devant cantons, la République helvétique enlève toute ressource aux anciennes Villes-Etats. Fribourg tremble dans ses fondements, car les patrimoines de la ville, de la bourgeoisie et de l'Etat étaient intimement mêlés, ainsi que leurs revenus. «De là vont surgir de multiples problèmes qui ne pourront être résolus qu'en partageant les ex-biens de l'Etat deve-

nus «biens nationaux», entre l'Etat helvétique et les ex-villes-Etats⁵. Ainsi la Municipalité de Fribourg va vivre «un long cauchemar de 42 mois, où elle s'est efforcée de remplir un tonneau des Danaïdes en tirant le diable par la queue⁶. Cet état de fait amène Montenach à fondre en lingots et en cachette l'argenterie de l'église Saint-Nicolas. La Ville parvient momentanément à renflouer ses caisses après une véritable «guerre des lingots» avec le Canton.

Le pouvoir aux mains des ennemis de la Révolution

Au printemps 1799, le premier scrutin démocratique amène, dans un climat de guerre civile, l'élection de municipaux hostiles à la Révolution helvétique. «Le réseau d'influence des anciens bourgeois privilégiés qui est resté en place⁷ a amplifié le vote de protestation contre les réquisitions et l'occupation étrangère représentée par plus de mille soldats qu'il faut bien loger chez l'habitant. Neuf des onze élus sont issus de la bourgeoisie privilégiée; aucun n'est favorable au nouveau régime.

Après le retrait des troupes françaises en juillet 1802, les partisans de l'Ancien Régime parviennent à chasser les unitaires du pouvoir. La Municipalité prend, le 7 octobre 1802, «une décision lourde de conséquences» relève Jean-Pierre Dorand: «Elle décide de faire convoquer les anciens Grand et Petit Conseil, afin que ces organes puissent procéder à l'établissement d'une Commission d'Etat, à l'instar des cantons dominés par les fédéralistes. La Municipalité est fidèle à sa couleur politique, bien connue, et se permet de prendre une décision qui livre le sort du canton à un pouvoir non élu, qui représente moins de 1% de la population de l'Etat fribourgeois et qui renaît ainsi de facto. Se croirait-elle, à nouveau, être l'organe dirigeant du canton?»⁸

La question est vite réglée: le Premier Consul Bonaparte rétablit provisoirement l'administration helvétique et convoque à Paris un congrès de la dernière chance pour les Suisses. In extremis, le 9 novembre 1802, Fribourg est dotée d'autorités composées d'entrepreneurs et de négociants favora-

bles aux idées nouvelles et dirigées par Gaspard Lottas. Contre toute attente, «la nouvelle Municipalité est aussi indomptable que l'ancienne quand il s'agit de défendre les intérêts de la Ville⁹. Au pouvoir dès le 10 mars 1803, le Landamann et Avoyer Louis d'Affry s'empresse de destituer à la première occasion la municipalité trop à gauche, provisoirement remplacée par la Chambre de régie composée exclusivement de bourgeois, renforcée de

quelques personnes de confiance, en attendant la mise en place de nouvelles structures administratives, plus conformes à l'esprit du temps.

Alain-Jacques Tornare

¹ Jean-Pierre Dorand, *La ville de Fribourg de 1798 à 1814. Les municipalités sous l'Helvétique et la Médiation, une comparaison avec d'autres Villes-Etats de Suisse*, Academic Press Fribourg, 2006.

² *La ville de Fribourg de 1798 à 1814*, p. 85.

³ *La ville de Fribourg de 1798 à 1814*, p. 86.

⁴ *La ville de Fribourg de 1798 à 1814*, p. 92.

⁵ *La ville de Fribourg de 1798 à 1814*, p. 116.

⁶ *La ville de Fribourg de 1798 à 1814*, p. 167.

⁷ *La ville de Fribourg de 1798 à 1814*, p. 136.

⁸ *La ville de Fribourg de 1798 à 1814*, p. 281.

⁹ *La ville de Fribourg de 1798 à 1814*, p. 288.



Association Lire et Ecrire

EDUQUA

Apprentissage et perfectionnement de la lecture et de l'écriture pour personnes qui parlent le français et qui sont peu formées.

Des cours intensifs sont réservés aux personnes:

- ◆ qui parlent déjà le français
- ◆ qui n'ont jamais été à l'école ou seulement quelques années
- ◆ qui ne connaissent pas ou peu l'alphabet

D'autres cours s'adressent aux personnes:

- ◆ qui savent lire, mais qui ne comprennent pas bien le sens de ce qu'elles lisent
- ◆ qui savent écrire, mais qui n'arrivent pas bien à rédiger un texte compréhensible

Où?

Fribourg, Bulle, Romont et Estavayer-le-Lac

Quand?

Cours en journée ou en soirée

Prix?

Participation de Fr. 50.-/mois (ou arrangement)
Les frais de cours peuvent être pris en charge par l'assurance-chômage

Nouveau!

«Lire la Suisse»

Cours d'intégration et approche de base aux demandes de naturalisation

Durée et coût

10 séances de 2 heures/Fr. 220.-

Renseignements et inscription par téléphone au **026 422 32 62**

Association Lire et Ecrire

Case postale 915

1701 Fribourg

E-mail: fribourg@lire-et-ecrire.ch

Internet: www.lire-et-ecrire.ch

CAMPS AU LAC-NOIR SKI + SNOWBOARD

www.essfribourg.ch



Sans fumée, sans alcool, sans drogue

Noël (du je 27 au ve 31.12.2007)

Camp N° 1: Camp de ski des enfants (7 à 16 ans)

Camp N° 2: Camp de snowboard (dès 10 ans)

Chef de camp: Benoît Gisler, ch. du Croset 22, 1752 Villars-sur-Glâne, tél. 079 436 92 91, e-mail: benoit.gisler@essfribourg.ch

Carnaval (du lu 4 au ve 8.02.2008)

Camp N° 27: Camp de ski des enfants (7 à 16 ans)

Camp N° 28: Camp de snowboard (dès 10 ans)

Chef de camp: Jean-Marc Jaquet, Fin-Derrey, 1756 Onnens, tél. 079 686 86 64
e-mail: jean-marc.jaquet@essfribourg.ch

Organisation Ecole de ski / snowboard Fribourg Lac-Noir

Prix

Participants domiciliés à Villars/Glâne: Fr. 260.- (subv. comm.)
Participants domiciliés à Fribourg/Ville: Fr. 320.- (subv. comm.)
Autres domiciles des participants: Fr. 340.-

Le prix comprend: remontées mécaniques, logement, pension, enseignement à tous les degrés, organisation des loisirs, transport **Fribourg – Lac-Noir** et retour

Délais

Camp de Noël: 16 décembre 2007

d'inscription

Camp de Carnaval: 25 janvier 2008

Inscriptions et paiement

L'inscription est effective lorsque le montant du cours est versé sur le CCP 17-2407-2, avec indication des **nom, prénom, date de naissance du participant** (-18 ans), **N° de téléphone du représentant légal, adresse e-mail et le N° du(des) cours choisi(s)**

Veillez ajouter la lettre «D» après le N° du camp (ex.: 2 D) si vous pratiquez le ski/snowboard pour la 1^{re} fois

Bons camps à toutes et à tous!

Sur le portail principal de la Cathédrale

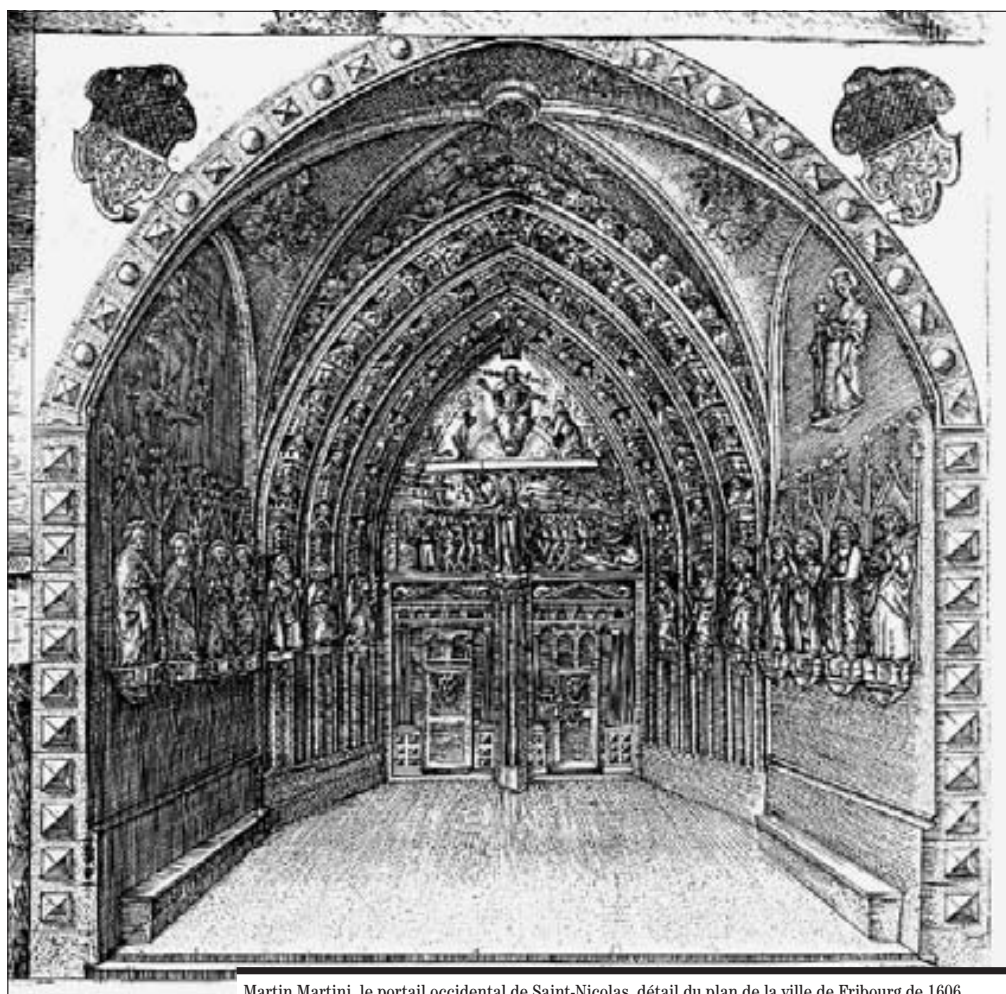
SAINT NICOLAS EN NOS MURS

Une nouvelle fois, comme à chaque approche de la Saint-Nicolas, l'historien d'art Ivan Andrey évoque pour les fidèles lecteurs de 1700, avec sa précision et son talent coutumiers, une représentation du Grand Saint Patron de Fribourg dans les murs de «sa» cité. En cette année anniversaire de la Ville, c'est la représentation de saint Nicolas la plus visible et sans doute la plus admirée des habitants et des touristes, celle du porche principal de la Cathédrale, qui fait ici l'objet de sa contribution très appréciée.

Jugement dernier

Rehaussée de couleurs vives, la statue de saint Nicolas du portail principal de la Cathédrale de Fribourg se détache nettement des autres éléments sculptés, simplement peints en grisaille et partiellement dorés: le Jugement dernier du tympan, l'Annonciation et les apôtres des ébrasements du portail et des parois du porche. De style baroque, la figure en bois de tilleul du saint patron de la ville est intégrée à un ensemble de sculpture monumentale gothique, en molasse, réalisé entre le dernier tiers du XIV^e siècle et les années 1470. Debout juste au-dessous du Christ juge, saint Nicolas est promu au rang d'acteur de la scène du Jugement dernier.

Le professeur Kurmann pense, que dès l'origine, cette place privilégiée était occupée par une statue de saint Nicolas, alors en pierre vraisemblablement. Il note que parmi les nombreux Jugements derniers des portails médiévaux des églises de France, rares sont ceux qui intègrent le patron de l'édifice, qui dans de tels cas se voit placé avec les grandes statues des ébra-



Martin Martini, le portail occidental de Saint-Nicolas, détail du plan de la ville de Fribourg de 1606.

sements. Mais à Fribourg – fait unique peut-être –, le patron se trouve au même niveau que le cortège des élus. Séparant les deux registres du Jugement, une inscription latine d'époque baroque, qui a sans doute remplacé une inscription médiévale, précise le rôle dévolu à saint Nicolas.

Le Christ juge dit: *«Je protégerai cette ville et je la sauverai à cause de moi et de mon serviteur Nicolas»*. Ce texte est une paraphrase d'un verset du 2^e Livre des Rois (19, 34), où Dieu parle de Jérusalem et du roi David. La cité des Zaehringen est assimilée à la ville d'Israël choisie par Dieu, et saint Nicolas se substitue à David, car il est lui aussi un fidèle serviteur de Dieu. Cette qualité lui permet d'être l'avocat des Fribourgeois à l'heure du Jugement. Placés au registre supérieur, de part et d'autre du Christ, la Vierge et saint Jean-Baptiste agenouillés sont les intercesseurs universels; debout juste au-dessous, saint Nicolas est l'intercesseur particulier de la population de Fribourg. Les créateurs de ce Juge-

ment dernier pensaient que le destin collectif des habitants de la ville était en quelque sorte scellé à l'entrée même de l'église qui leur appartenait.

Baroque et en bois

La plus ancienne représentation du portail occidental de Saint-Nicolas figure au bas du plan gravé par Martin Martini en 1606. On y aperçoit à la place d'honneur la statue de saint Nicolas, évidemment mitrée et crossée, mais sans attribut: l'intercesseur est simplement

en prière, les mains jointes, tout comme la Vierge et saint Jean-Baptiste. Cette image représente sans doute la statue médiévale, qu'il fallut consolider en 1764, parce qu'elle menaçait de tomber. Tôt ou tard elle serait remplacée.

Manifestement baroque, la statue actuelle devrait être, selon Gabriele Keck, le saint Nicolas en bois ramené d'Augsbourg en 1769 par le «missionnaire» moratois Haberstock, restaurée par le sculpteur Tschuppauer, argentée, dorée et vernie en 1770 par Jean-Jacques Lague, doreur parisien établi au Stalden.

Mais pourquoi donc fallait-il faire venir de la lointaine Augsbourg une statue en bois d'une certaine qualité il est vrai, mais qui n'est de loin pas un chef-d'œuvre digne des grands sculpteurs de l'Allemagne du Sud de l'époque rococo? Il faut rappeler qu'en 1767, des particuliers, qui voulurent conserver l'anonymat, offrirent à la collégiale une grande statue en argent de saint Nicolas qui fut placée sur l'autel Saint-Martin devant la grille du chœur. Cette pièce extraordinaire, malheureusement fondue en 1798, avait été fabriquée à Augsbourg, où se trouvaient les meilleurs spécialistes de la statuaire en argent. Généralement, l'orfèvre reproduisait un modèle en bois qui lui était fourni par le commanditaire et qui était rendu à celui-ci une fois le travail terminé. Ainsi, la statue ramenée d'Augsbourg en 1769 pourrait bien être le modèle de la statue en argent, bénite en grande pompe le Samedi-Saint de l'année 1767. Ce modèle avait-il été commandé spécialement à un sculpteur de Fribourg? Existait-il déjà? L'examen des éléments décoratifs de la mitre et du fermoir de la chape du présument modèle laisse à penser qu'il devrait dater du milieu du XVIII^e siècle environ; une attribution à un sculpteur connu ne paraît en revanche guère possible.

Repeinte en 1997

La création de la statue en argent et le emploi de son modèle correspondent à un moment bien particulier de l'histoire du culte de saint Nicolas en ville de Fribourg et à la collégiale.

Depuis 1740, c'est la Vierge et non plus le patron de l'église qui occupait le centre du nouveau reta-

ble du maître-autel, et en 1764 fut supprimé le cortège de la Saint-Nicolas, en raison des troubles qu'il occasionnait. Les donateurs de la statue en argent demandaient qu'elle fût placée sur l'autel Saint-Martin et que celui-ci fût aussi dédié au patron de la ville, comme si l'on voulait ranimer son culte en lui donnant plus de faste. La statue du portail, désormais argentée et dorée, continuait à tenir son rang dans la scène du Jugement dernier, qui était alors bien délabrée et qui fut entièrement repeinte en gris en

1787-1789. Cependant, par son aspect brillant, son allure décidée, son style plus mouvementé, la statue de saint Nicolas devenait en quelque sorte autonome, annonçant l'apparition de son double en métal précieux sur l'autel de la grille du chœur. Pourtant, la fonte de 1798 anéantit pour toujours cette conception grandiose du culte fribourgeois de saint Nicolas.

En 1997, au terme de la longue restauration du portail principal de la Cathédrale, l'atelier Stefan Nussli repeignit la statue de saint

Nicolas selon le programme de polychromie établi en 1948 par Paul Stajessi.

Ivan Andrey

Références:

La restauration du portail occidental de la Cathédrale St-Nicolas de Fribourg, «Patrimoine fribourgeois 9», octobre 1998.

Jean Steinauer et alii, *Saint Nicolas. Les aventures du patron de Fribourg*, Fribourg 2005.

Peter Kurmann et alii, *La Cathédrale Saint-Nicolas de Fribourg. Miroir du gothique européen*, Lausanne et Fribourg 2007.



Saint Nicolas de Myre, bois de tilleul sculpté et polychromé, milieu du XVIII^e siècle probablement. © AVF

Chronique forestière

Le «propre en ordre» n'est plus d'actualité en forêt ...et ce n'est pas un mal!

Le présent document a pour objectif d'expliquer certains changements intervenus dans nos forêts depuis l'ouragan Lothar de 1999, notamment au niveau de l'aspect paysager.

Tas de branches en forêt

Contrairement à certaines croyances bien ancrées, les tas de branches laissés en forêt ne contribuent pas au développement de maladies ou du bostryche. En se décomposant, ils apportent des éléments nutritifs essentiels à la forêt. De plus, ces amas de bois procurent un abri précieux pour la petite faune tels que oiseaux, hérissons, souris, ... Une multitude d'organismes (insectes, champignons, ...) participent activement au processus de décomposition du bois, ce qui permet une grande diversité écologique du milieu forestier.



La décomposition de ce tas de bois sera favorable à la repousse de la jeune forêt.

Par contre, ces monticules de bois dégagent souvent une image de chantier inachevé. Toutefois, ils se tassent rapidement et se couvrent de végétation; ce qui les rend à peine visibles après une période de deux à trois ans environ. Leur élimination par brûlage en plein air est en principe interdite et représente une source importante de pollution atmosphérique; ce qui n'est pas le cas en foyer fermé et contrôlé.

Il n'y a pas si longtemps, l'utilisation du bois pour le chauffage impliquait une exploitation complète de l'arbre abattu; ceci jusqu'aux rameaux les plus fins. L'image des forêts était alors «propre en ordre». L'abandon progressif des chauffages au bois a provoqué un désintérêt pour ces sous-produits forestiers. Dès lors, le potentiel en bois-énergie est largement sous-exploité. Par le chauffage à distance de bâtiments tels que halles de sport, immeubles locatifs, quartiers de villas, ... une partie de ce bois pourrait être mieux valorisée. De plus, ceci permettrait de diminuer la consommation d'énergies fossiles et les risques environnementaux qui y sont liés.

Chemins et pistes malmenés

Le bilan forestier est actuellement déficitaire suite aux effets de l'ouragan Lothar et aux coupes budgétaires fédérales. Le développement important de la mécanisation lourde en forêt améliore certes le bilan financier, mais n'est pas sans conséquence. Les traces laissées en forêt par ces engins, principalement sous forme d'ornières, donnent une piètre image des travaux réalisés. En exploitant lorsque les conditions météo le permettent, par temps sec ou lors de gel, les impacts sur le milieu forestier sont moins importants. Une remise en état soignée du chantier après les coupes de bois améliore sensiblement la situation. Par contre, ces travaux ou interruptions de chantiers dus à la météo engendrent des coûts supplémentaires actuellement supportés par l'entrepreneur, respectivement le propriétaire forestier. C'est le prix à payer afin de conserver la fonction d'accueil du public en forêt.



Une remise en état des chemins devra être entreprise.

Une forêt multifonctionnelle

La forêt produit du bois, accueille le public, protège contre les dangers naturels, fournit de l'eau potable, abrite un milieu naturel riche, etc. Toutes ces fonctions sont vitales au bien-être de l'homme. Il est donc primordial d'entretenir la forêt tout en étant sensibles aux intérêts parfois divergents des uns et des autres. Dans ce cadre, les corporations forestières, mises en place dans les différentes régions du district, s'efforcent de trouver le bon compromis. Elles font donc appel à votre compréhension et votre soutien. Elles s'engagent, en collaboration avec les entrepreneurs forestiers, à effectuer le maximum pour soigner l'image de nos forêts et assurer une gestion durable de cette ressource naturelle, ceci à un coût raisonnable.

Service des forêts et de la faune, F. Schneider,
ingénieur forestier du 1^{er} arrondissement

Le Fribourg des inventeurs (2)

JOSEPH CHALEY, LE JETEUR DE PONTS

Des plus célèbres aux moins connus, quelques Fribourgeois, parfois d'adoption comme c'est le cas ici, ont fait preuve de génie en créant ou en innovant. Auteur de l'exposition consacrée au «Génie inventif de Fribourg», sur le stand de la Ville, invitée d'honneur de l'édition 2007 de la Foire de Fribourg, l'historien Alain-Jacques Tornare nous présente ici le bâtisseur du «Grand Pont suspendu de la rivière Sarine».

Napoléon jeta son dévolu sur l'Europe; Joseph Chaley (1795–1861) préféra, tout en restant spectaculaire, jeter des ponts sur la rivière, ce qui, somme toute, fut plus profitable à l'humanité. Si nous pouvons parler aujourd'hui de Fribourg «ville-pont», nous le devons aussi, dans son sens propre, à un Français né à Ceyzérieu, dans le département de l'Ain, en 1795, et ce en pleine Révolution française. A l'instar de la période, tout dans la vie de l'audacieux constructeur du Grand Pont suspendu exprime le mouvement, l'élan, voire la charge héroïque. A 17 ans, l'intrépide jeune homme à l'esprit aventureux s'engage dans les Gardes d'honneur de l'empereur Napoléon et achève son épopée en sa compagnie. Le 18 juin 1815, il se retrouve dans le dernier carré à Waterloo. Sa carrière militaire prend fin à 20 ans avec, à la clef pour ce grand blessé de guerre, un long séjour dans les hôpitaux militaires. Délaisant la médecine pour laquelle il se croyait destiné, «cet esprit curieux et entreprenant»¹ troque la table d'opération pour la règle à calcul. Le voilà embarqué avec l'ingénieur-constructeur Marc Seguin dans la construction des ponts de Beaucaire et de Chaset sur le Rhône.

La consécration en Nuithonie

Rapidement, Joseph Chaley vole de ses propres ailes et, en fé-



Fribourg avec le Grand Pont suspendu. Gouache sur papier d'Hendrik Johannes Knip.

[© MAHF N° 1953-14]

vrier 1830, se retrouve à Fribourg, qui désirait se doter d'un pont moderne enjambant la Sarine, entre le Schoenberg et le Bourg. Son concept de «pont suspendu en fil de fer» force l'adhésion, malgré la préexistence du projet d'un certain colonel Dufour, futur vainqueur du Sonderbund.

La genèse du Grand Pont nous montre combien la Ville n'a pas en elle-même les capacités financières de mener à bien de grands projets qui relèvent, dès lors, de l'initiative privée. Aussi les forces vives de la cité prennent-elles en main son développement, se préparant ainsi à la diriger. Le financement d'un pont suspendu jugé moins cher qu'un pont traditionnel se fait par souscription. Finalement, les actionnaires du Grand Pont confient l'entreprise à l'ingénieur français Joseph Chaley, qui le construit «à ses risques et périls». Chef-d'œuvre de la technique des «ponts en fil de fer», le Grand Pont, «nouvelle porte de la ville», est ouvert le 19 octobre 1834. Outre ses qualités esthétiques, ce fleuron fribourgeois, connu dans le monde entier, détiendra même pendant quelques années «le record du monde de portée (246 m 26)»². Il

sera démolí en 1924. Le Grand Pont sortit Fribourg de ce «funeste isolement qui le tenait en arrière de la plupart des autres cantons», alors que la Sarine, «loin de favoriser les communications, faisait expirer, pour ainsi dire, le mouvement de la civilisation sur ses grèves solitaires»³.

Une destinée hors du commun

Devenu célèbre, Chaley enchaîne avec le lancement des ponts suspendus de Corbières (1836–1837) et du Gottéron (1839–1840). Avec l'effondrement inopiné du pont suspendu d'Angers prend fin l'engouement pour ce genre de prouesse technique. Voilà Joseph Chaley reconverti dans les travaux portuaires, notamment à la Joliette à Marseille en 1848, puis à Tunis, où il meurt en 1861, emporté par le choléra.

Son «rapport» sur la construction du Grand Pont suspendu de Fribourg, paru en 1839, nous le montre sous le double visage d'un financier audacieux et prévoyant et d'un technicien méthodique et consciencieux. S'il prend les risques de dépassement non compris dans le contrat initial, il en est déjà

dédommagé par un droit de péage exclusif qui lui reviendra jusqu'en 1855⁴. Ce pont à péage n'est cependant pas la propriété de la Ville et il n'entrera dans le domaine public qu'après 99 ans. Seul l'exempt de police du quartier obtient le libre accès sur le pont. Sur le chantier, l'ingénieur ne craint pas de partager les risques des ouvriers aux points les plus exposés. Aussi, n'est-ce pas sans fierté qu'il conclut son «rapport» par ces mots: «Il (Chaley) emporte avec lui la vive satisfaction de n'avoir point perdu un seul homme dans ce travail dangereux, et de n'avoir même à déplorer aucun grave accident, circonstance, on peut le dire, si rare dans l'histoire de tout ouvrage aussi important et aussi hasardeux.»⁵

Sa veuve, qui n'était autre que la petite-fille de Madame Roland, sera en 1870, en compagnie de ses enfants à Fribourg, la protectrice dévouée de nombreux malades de l'armée de l'Est, alors internés dans notre cité⁶.

C'est depuis le 16 mai 1950 que la route qui relie l'axe Saint-Barthélemy au quartier résidentiel du Petit-Schoenberg (limites communales Fribourg–Tavel/Tafers) porte le nom de cet ingénieur constructeur de génie.

Alain-Jacques Tornare

¹ Cf. Jean-Daniel Dessonnaz, «Joseph Chaley (1795–1861)» in 1700 N° 91 (janvier 1993), p. 11.

² Pierre Delacrétaz, *Fribourg jette ses ponts*. Chapelle-sur-Moudon, Ed. Ketty & Alexandre 1990, p. 40.

³ *Description historique et technique du Grand Pont suspendu en fil de fer à Fribourg en Suisse*, Fribourg, 1839, p. 4.

⁴ Voir à ce sujet: www.epfl.ch/guide_des_ponts/Fribourg/ingenieurs/

⁵ Joseph Chaley, *Pont suspendu de Fribourg (Suisse)*. Paris Carilian-Goeury & Victor Dalmont, 1839.

⁶ Jérôme Guisolan, «Hiver 1871: Fribourg accueille des soldats de l'armée française en détresse», in 1700 N° 230 (décembre 2006), pp. 8–9.

Tirage final du 23^e concours de 1700

1157 FRIBOURG 2007:

UNE CAPITALE EN DIX TABLEAUX

1157 FREIBURG 2007:

EINE HAUPTSTADT IN ZEHN BILDERN

Le 5 novembre dernier, l'ancien Hôpital des Bourgeois accueillait les nombreux participants au traditionnel concours annuel de 1700. Après une présentation du contexte de parution de l'ouvrage par M. Jean-Robert Gisler, président de la commission «Culture et Histoire» du 850^e anniversaire de la Ville de Fribourg, MM. Jean-Pierre Dorand et Bernard Gasser, membres du comité scientifique, firent découvrir quelques passionnants aspects du livre et du cédérom intitulés *Fribourg, une ville aux XIX^e et XX^e siècles*, récemment paru aux Editions La Sarine et soutenu généreusement par la Bourgeoisie. Au terme de cette partie scientifique, M. Pierre-Alain Clément, syndic de la Ville de Fribourg, procéda au tirage au sort devant désigner les heureux gagnants de cette vingt-troisième édition.

Souhaitant faire mieux connaître l'histoire de notre ville, ce concours proposait aux lecteurs de 1700 de partir à la (re)découverte de personnalités ou d'événements marquants, parfois moins connus des habitants de la ville. Ce sont successivement le Grand Pont suspendu, actuellement Pont de Zaehringen / l'histoire des patinoires à Fribourg / l'armée de l'Est, commandée par le général Bourbaki / Jean de Montenach / la congrégation des Ursulines / Abraham Gemperlin / la Lettre des Bannerets / l'abbaye des Maréchaux / la Handfeste ou Charte de franchises / les villes de Berne, Berthoud, Morat, Rheinfelden et Thoun qui ont fait l'objet des questions successives



Les gagnants de cette année en compagnie de M. Pierre-Alain Clément, syndic de la Ville de Fribourg.

dans leur cadre historique et leur influence sur le développement de notre cité.

Grand succès

Cette édition, comme les précédentes, a connu un beau succès. Nous tenons à exprimer notre gratitude aux Archives de la Ville, aux divers auteurs des présentations scientifiques, à tous les auteurs des

diverses contributions constituant l'ouvrage historique et aux institutions patrimoniales de la place.

Le premier prix, d'une valeur de 495 francs, consistait en un abonnement *Frimobil, zone 10*,

offert par la CUTAF, tandis que les deuxième, troisième, quatrième et cinquième prix étaient constitués de différents lots de vin de la Bourgeoisie, accompagnés de livres récemment parus, à savoir l'ouvrage collectif du 850^e «*La ville de Fribourg aux XIX^e et XX^e siècles*», et, de Jean-Pierre Dorand, «*La ville de Fribourg de 1798 à 1814*», ainsi que d'une boîte de chocolat, créée tout spécialement pour le 850^e par Villars Maître Chocolatier SA.

Bravo aux gagnants et un grand merci à tous nos sponsors, ainsi qu'aux participants, parmi lesquels beaucoup de fidèles, que nous espérons retrouver l'année prochaine pour le tirage au sort général.

Les gagnants

Le tirage au sort des gagnants du concours annuel qui, rappelons-le, avaient à répondre correctement aux dix questions posées, a donné les résultats suivants:

- 1^{er} prix: M. Bruno Jungo
- 2^e prix: M^{me} Cécile Daguet
- 3^e prix: M^{me} Daisy Duriaux
- 4^e prix: M. Alphonse Margueron
- 5^e prix: M^{me} Ruth Zurbrugg



De gauche à droite, les professeurs J.-P. Dorand et J.-R. Gisler lors de la présentation du livre «Fribourg, une ville aux XIX^e et XX^e siècles».

A la Bibliothèque



LECTURES CHOISIES

Le complot des janissaires: L'eunuque Hachim mène l'enquête, de Jason Goodwin. Istanbul, 1836. Une série de crimes dans l'entourage du Sultan menacent l'équilibre fragile du pouvoir. L'eunuque Hachim est dépêché pour déjouer ce complot en toute discrétion. L'auteur, historien spécialiste de la Turquie, nous plonge au cœur des intrigues du palais et des rues populaires d'Istanbul dans ce polar historique très enlevé, premier d'une série d'enquêtes menées par Hachim, le détective ottoman.

Rue de la tranchée, de Kari Hotakainen. Matti a toujours favorisé l'épanouissement et l'émancipation de sa femme. Pourtant, celle-ci le quitte brusquement après une dispute. Dès lors, il va essayer de reconquérir son épouse en lui achetant la maison de ses rêves. Afin de dénicher cette perle, tous les moyens – même les plus douteux – sont bons pour acquérir de l'argent et obtenir des renseignements en espionnant les voisins. Hotakainen fait une analyse du couple, de la société «moderne» de manière grinçante et franchement drôle. La psychologie des personnages est d'autant plus riche que les autres protagonistes sont aussi narrateurs. Digne de la fantaisie d'un autre Finlandais fameux: Arto Paasilinna.

Le Portrait, de Pierre Assouline. L'auteur donne la parole au tableau *La baronne James de Rothschild*, peint par Ingres en 1845. Le destin mouvementé de cette œuvre est détaillé depuis le 19, rue Laffitte en 1840 jusqu'au 2, rue Saint-Louis-en-l'Île en 2007 à Paris. Pierre Assouline raconte à travers ce roman surprenant un siècle et demi des fastes et des tourments d'une dynastie financière parmi les plus légendaires et secrètes d'Europe. A lire du même auteur: *Rosebud*, *Lutetia*.

Ellana, le pacte des Marchombres, de Pierre Bottero. Une jeune orpheline, recueillie et élevée

par les *Petits* dans la *Forêt-Maison*, part un jour à la recherche du peuple de ses parents. Elle découvre un monde hostile et égoïste où il faut lutter chaque jour pour sa survie. Mais elle rencontre aussi l'amitié et surtout Jilano, le Maître Marchombre qui va la guider sur la voie de la liberté et de l'indépendance. Qui rêve d'aventures et de liberté ne pourra lâcher ce livre que pour lire la suite! A lire aussi à la Bibliothèque, du même auteur, les deux trilogies à succès *La Quête d'Éwilan* et *Les Mondes d'Éwilan*.

Exposition

L'âme du calame, calligraphie arabe

A voir jusqu'au 22 décembre, aux heures d'ouverture de la Bibliothèque.

Vendredi 23 novembre, à 20 h
Conférence de Ghani Alani: *La calligraphie, musique de la poésie*.

Samedi 24 et dimanche 25 novembre, à l'école de la Vignettaz:
Stage de calligraphie arabe.
Renseignements et inscription au 026 424 45 71.

Vendredi 14 décembre, à 16 h 30:
contes orientaux pour enfants.

Bibliothèque de la Ville de Fribourg

Ancien Hôpital des Bourgeois
Rue de l'Hôpital 2
Entrée C, 2^e niveau

www.bibliothequefribourg.ch
bibliothequefribourg@ville-fr.ch
026 351 71 44

Horaire:

Lundi, mardi et vendredi
14 h – 18 h
Mercredi 10 h – 18 h
Jeudi 14 h – 20 h
Samedi 10 h – 12 h

In der Bibliothek



HERAUSGEPICKT

Zuerst stellen wir Ihnen einige Bücher vor, in deren Titel das Wort «Winter» zu finden ist. Auf eine Felseninsel nördlich von Alaska führt uns *Julie Harris* in **Der Lange Winter am Ende der Welt**. Beim Absturz seines Flugzeugs im nördlichen Alaska wird der schwer verletzte Pilot von einem Eskimostamm aufgenommen. Es ist der Autorin gelungen, uns die Kultur der amerikanischen Inuit nahezubringen und gleichzeitig die Erlebnisse und Empfindungen eines Mannes zu beschreiben, der in einer rauen, grausamen Umwelt dagegen ankämpft, den Verstand zu verlieren. In der Trostlosigkeit der Wüste aus Eis und Schnee lernt er, sich mit dem «primitiven» Volk zu verständigen, und entdeckt die wahre Bedeutung von Leben, Liebe und Mut. In Nordgrönland spielen die Geschichten **Nicht alle Eisbären halten Winterschlaf: eine arktische Safari** des Dänen *Joern Riel*. Er verbrachte selber sechzehn Jahre in Grönland und erzählt mit Witz und Poesie, wie man in diesem Land der atemberaubenden Naturschönheiten seinen ersten Eisbären fängt, in der Eisöde eine Funkstation errichtet, sich auf einem Eisberg durch die Fjorde treiben lässt oder sich eine Frau erträumt. Nach diesen harten Männergeschichten nun zu einer Frau im Winter:

Ebenfalls auf eine Insel führt uns *Karin Rüttimann* in **Warten auf L: Sylter Winterballade**. Ute, eine erfolgreiche Ärztin, verbringt einen Erholungsurlaub auf der Insel. Sie ist zum ersten Mal auf Sylt, deren aussergewöhnliche Landschaft auf sie fremd und verunsichernd wirkt. Gegen die Wildheit und Kraft der Elemente, die der Insel immer wieder Boden entreissen, setzt sie die Geborgenheit ihrer Innenwelt, ihrer Liebe zu L., dessen endgültige Trennung von Ehefrau und Sohn geplant ist und der sie auf der Insel besuchen soll. In **Der Wintergarten** von *Renate Ahrens-*

Kramer spielt das Buch «Der englische Patient», welches dort auf dem Tisch liegt, eine Rolle in der Beziehungsgeschichte zwischen Joanna, anfangs vierzig, Literaturprofessorin und Hundebesitzerin in New York, und Robert, dem geschiedenen Englischlehrer in Hamburg, Vater einer zwölfjährigen Tochter, die bei ihrer Mutter lebt. Die beiden treffen sich, als Joanna für eine Tagung nach Deutschland kommt, und verlieben sich ineinander.

Nun noch zwei viel Spannung versprechende Neuheiten: Mit **Die Furien des Verschwindens** startet die Italienerin *Christine Calissano* eine Serie um die couragierte Irene Bettini, Archivarin beim römischen Geheimdienst. Mit bemerkenswerter Kaltblütigkeit und weiblichem Spürsinn löst diese ihren ersten Fall um strengst geheime Informationen, die der Mafia zugespielt wurden. Von Rom nach Riad in Saudi-Arabien gelangen wir in **Wüstengrab** der Engländerin *Carla Banks*. Der englische Arzt Joe und seine Frau Rosin wollen den Fall um Haroun, Joes unschuldig hingerichteten Freund, aufklären und geraten dabei selbst in höchste Gefahr. Familienehre, religiöser Fanatismus und die alltägliche Unterdrückung von Frauen bilden den Hintergrund dieses Thrillers im Spannungsfeld zweier unterschiedlicher Kulturen.

Unsere nächsten **Märchenstunden** für die Kleinen: Freitag, 30. November, und Freitag, 21. Dezember, von 16.30 bis 17.15

Deutsche Bibliothek Freiburg

Spitalgasse 2
1700 Freiburg
026 322 47 22

www.deutschebibliothekfreiburg.ch

Öffnungszeiten:

Montag, Dienstag, Freitag
15–18 Uhr
Mittwoch 9–11 und 15–18 Uhr
Donnerstag 15–20 Uhr
Samstag 10–12 Uhr

M É M E N T O

CONCERTS

- **Le Quatuor Vogler**
œuvres de Haydn et Ravel;
sa 24 novembre, 20 h, MAH
(r. de Morat 12).
- **L'Orchestre des Jeunes de Fribourg**
dir.: Th. Kapsopoulos
– œuvres de Beethoven et Haydn;
di 25 novembre, 16 h, aula Magna
Uni Miséricorde
– œuvres de Gabrielli et Praetorius;
sa 8 décembre, 16 h, couvent de la
Visitation.
- **Concert d'orgue par Nicolas Viatte**
me 28 novembre, 20 h 30, cathédrale
Saint-Nicolas.
- **Alfiresli: chansons folk**
ve 30 novembre, 20 h 30, Café-théâtre
de la Marionnette (Derrière-les-
Jardins).
- **Les rendez-vous musicaux de la Saint-Nicolas**
Chanteurs et musiciens fribourgeois;
sa 1^{er} décembre, de 10 h 30 à 16 h 30;
église des Cordeliers (cf. p. 7).

- **L'Union instrumentale**
avec l'organiste Vincent Perrenoud;
Di 2 décembre, 17 h, église du Collège
Saint-Michel.
- **Concert d'orgue par Jean-Louis Feiertag**
me 5 décembre, 20 h 30, cathédrale
Saint-Nicolas.
- **Alain Morisod & Sweet People**
je 6 décembre, 20 h, aula Magna Uni
Miséricorde.
- **Les Céciliennes de la ville de Fribourg**
avec des chœurs d'enfants;
ve 7 décembre, 20 h,
église Sainte-Thérèse.
- **La Landwehr de Fribourg**
dir.: A. Schneider; sa 8 (20 h) et
di 9 décembre (17 h), aula Magna Uni
Miséricorde.
- **Concert d'orgue par François Seydoux**
ma 11 décembre, 20 h, cathédrale
Saint-Nicolas.
- **Le Chœur de la Madeleine**
dir.: Ch. Buntschu; sa 15 décembre,
20 h, église Saint-Maurice.

- **L'Accroche-Chœur Fribourg**
concert de Noël; dir.: J.-C. Fasel;
avec Nicolas Viatte (orgue);
sa 15 décembre, 20 h 30,
église Saint-Michel.

CENTRE LE PHÉNIX

Rue des Alpes 7

- **Benoît Krummenacher (euphonium)**
di 25 novembre, 17 h.
- **Carole Collaud (flûte) et Jean-Claude Dénervaud (piano)**
œuvres d'Enesco et Hummel;
ve 30 novembre, 12 h 15.
- **Françoise Schiltknecht (violoncelle) et Anne Steulet-Brown (piano)**
œuvres de Debussy et Saint-Saëns;
ve 7 décembre, 12 h 15.
- **Le Quintette à vents**
œuvres d'Ibert et d'Arnold;
ve 14 décembre, 12 h 15.

CONCERTS DE L'AVENT

Eglise de Villars-sur-Glâne

- **Marijana Mijanovic (alto) et Sol Gabetta (violoncelle)**
avec le Kammerorchesterbasel;
œuvres de Vivaldi et Haendel;
di 2 décembre, 17 h.
- **L'Ensemble Vocal de Villars-sur-Glâne et Ad Fontes**
œuvres de J.-S. Bach; di 9 décembre,
17 h.
- **Le Chœur de Chambre de l'Université de Fribourg**
œuvres de Haydn et Britten;
di 16 décembre, 17 h.

FRI-SON

Route de la Fonderie 13

- **Meshuggah & The Dillinger Escape plan**
ve 23 novembre, 21 h.
- **Editors: Only Swiss Show!**
sa 24 novembre, 20 h.

M É M E N T O

• **Bjorn Dixgard (Mando Diao)**
ma 27 novembre, 20 h.

• **Kaolin**
ve 30 novembre, 20 h.

• **Sole / Lab Waste**
sa 1^{er} décembre, 21 h.

• **The Heavy**
sa 8 décembre, 21 h.

• **Tango plaisir**
cours de danse et milonga;
di 9 décembre, 18 h.

• **L'Orchestre de Chambre de
Lausanne**
dir.: Christoph König; avec Fazil Say
(piano); œuvres de Haydn, Mozart et
Say; me 12 décembre, 20 h.

• **Fluctur.01**
jazz in progress; je 13 décembre, 21 h.

• **The Young Gods / Night of the
brain**
sa 15 décembre, 21 h.

LA SPIRALE

Place du Petit-Saint-Jean 39

• **Barbershop & Crooners**
jazz; avec le Max Jendly Trio;
ve 23 novembre, 21 h.

• **Garcia – Fons & Matinier**
jazz; sa 24 novembre, 21 h.

• **Nemo's Quintet**
classique; me 28 novembre, 20 h 30.

• **Quartet d'Antoine: On the move to
spirit**
jazz; ve 30 novembre, 21 h.

• **10 des Editions Faim de Siècle**
chanson française; avec Zedrus,
S. Gabriel & M. Perruchoud;
sa 1^{er} décembre, 21 h

• **Christophe Tiberghien**
Jam session; me 5 décembre, 20 h 30.

• **Joe Beck / John Abercrombie**
jazz; ve 7 décembre, 21 h.

• **Julia Stucki & Nick Perrin**
flamenco moderne / tango;
ve 14 décembre, 21 h.

• **Colin Vallon Trio**
jazz; sa 15 décembre, 21 h.

• **Aussitôt dit...**
jazz; ve 19 décembre, 20 h 30.

LE NOUVEAU MONDE

Ancienne Gare

• **Inna Crisis / Irie Révoltés**
reggae-ska-hip-hop; sa 24 novembre,
22 h.

• **Interzone 2**
ethno-rock; je 29 novembre, 21 h.

• **Open Season**
reggae; ve 30 novembre, 22 h.

• **The Tellers**
rock pop folk; sa 1^{er} décembre, 22 h.

• **High Fidelity: Bishop Allen**
pop rock; je 6 décembre, 21 h.

• **Le Quai d'Oz**
piano et cordes; ve 7 décembre, 22 h.

• **Aloan**
trip hop electro; sa 8 décembre, 22 h.

THÉÂTRE / THEATER

• **Les Mammifères plus petits sont
aussi chouettes**

Presto & Clowns (pour adultes);
du 22 au 24 novembre, 20 h 30, Café-
théâtre de la Marionnette (Derrière-
les-Jardins).

• **Der Schimmelreiter**
von Th. Storm/Vera Olschlegel;
Di., 27. November, 20 Uhr, Aula Magna
Uni Miséricorde.

THÉÂTRE DES OSSES

2, rue Jean-Prouvé, Givisiez

• **Les Bas-Fonds**
de Maxime Gorki; jusqu'au 9 décem-
bre, ve et sa (20 h), di (17 h).

LE BILBOQUET

Route de la Fonderie 8b

• **Odile Mathieu & Thierry de
Costar: Sincères complaisances**
je 22 novembre, 20 h 30.

• **Marc Aymon Trio: L'astronaute**
chanson; ve 30 novembre, 20 h 30.

• **Armelle: Voyage en Armélie**
one-woman-show; ve 7 décembre,
20 h 30.

• **Ben: Quoi d'autre?**
ve 14 et sa 15 décembre, 20 h 30.

ESPACE NUTHONIE

Villars-sur-Glâne

• **A quelques pas d'elle**
de et par Michèle Nguyen; scène
nationale de Poitiers; du 21 au
23 novembre, 20 h.

• **Sanshiro et les cônes du chantier**
dès 5 ans; di 25 novembre, 15 h.

• **La Trilogie de la Villégiature**
de Goldoni; du je 29 novembre au
sa 1^{er} décembre (19 h) et
di 2 décembre (17 h).

• **Dau et Catella et non pas le
contraire**
de et par Jacques Dau; avec
Jean-Marc Catella; me 5 et
je 6 décembre, 20 h.

• **JUNCA**
C^{ma} de baile flamenco de Mercedes
Ruiz; ma 11 décembre, 20 h.

• **Amélie-les-Crayons**
chanson; je 13 décembre, 20 h.

• **L'île d'Ariel**
dès 3 ans; sa 15 (11 h et 17 h) et
di 16 décembre (11 h et 15 h).

KELLERPOCHE

Rue de la Samaritaine 3

• **Blaubart - Hoffnung der Frauen**
von Dea Loher; vom 24. bis
25. November und vom 30. November
bis 2. Dezember, 20.15 Uhr.

• **E Wiehnachtsgschicht**
Kindertheater; So., 16. Dezember
(11 und 14.30 Uhr).

**ÉDUCATION FAMILIALE
FRIBOURG**

(026 321 48 70)

• **Café – mamans – enfants**
échange entre mamans, jeux entre
enfants; me 5 (aussi 15 h – 18 h), 12 et
19 décembre, 9 h – 11 h, rue Hans-
Fries 2, www.educationfamiliale.ch

• **Café – parents – enfants**
autonomie, limites, confiance, télé,
jeux entre enfants; sa 1^{er} décembre,
9 h – 11 h, Fribourg-Centre
(av. de la Gare).

ESPACE PERTUIS

Grand-Fontaine 36

• **Icônes contemporaines**
d'Agnès Glichitch; jusqu'au
24 novembre.

• **Killims et objets fissés nomades**
exposés par Henriette Muheim;
du 29 novembre au 9 décembre.

ESPACE FEMMES

Rue Hans-Fries 2

• **Droit de vote des femmes:
un geste de bon cœur pour faire
bon genre?**

par Monica Fasani Serra;
ma 27 novembre, 20 h.

• **Ariane Dayer, une carrière de
femme**
je 6 décembre, 20 h.

• **Frauenjass**
ve 7 décembre, 19 h 30.

• **Comment répondre à des actes
racistes?**
avec Anne Roth-Laurent;
ma 11 décembre, 14 h.

• **Confection de biscuits de Noël**
avec Delphine Airoidi; inscr.:
026 424 59 24; ma 18 décembre, 14 h.

CENTRE SAINTE-URSULE

Place Georges-Python
(026 347 10 78)

• **Se libérer de la culpabilité**
avec Ancilla Anderrüthi
sa 1^{er} décembre, 9 h 30 – 17 h.

• **Maranatha!**
prière du soir; du 10 au 14 décembre,
18 h.

• **Ciné-Crêpes**
dès 15 ans; ve 14 décembre, 18 h 30.

EXPOSITIONS

• **Pérou, côtés couleur**
photos de Denis Badel; du 23 novem-
bre au 6 janvier 2008, Espace Guint-
zet.

• **Le Fribourg des Mülhauser**
regards sur le Fribourg des années 30-
70; du 23 novembre au 1^{er} mars 2008,
BCU (r. Joseph-Piller 2).

• **Anita Perez – sculpture /
Patrick Savary – peinture**
du 24 novembre au 21 décembre,
Galerie de la Cathédrale.

• **Art contemporain: artistes
fribourgeois**
du 24 novembre au 30 décembre;
Centre d'art contemporain Fri-Art
(Petites-Rames 22).

• **L'âme du calame – calligraphie
arabe**
jusqu'au 22 décembre; Bibliothèque
de la Ville (r. de l'Hôpital 2).

• **Zeitgenössische Kunst-
Bucheinbände**
jusqu'au 30 décembre; Musée
Gutenberg (pl. Notre-Dame 16).

• **L'éternel féminin: de la déesse
orientale à l'image de Marie**
du 7 décembre au 9 janvier 2008; MAH
(r. de Morat 12).

• **Ambiances Arctiques**
jusqu'au 16 décembre; Kaléidoscope
(Pérolles 22).

• **Histoire naturelle: Himalaya
népalais**
hommes, cristaux, œuvres sacrées et
profanes; jusqu'au 2 mars 2008, Musée
d'histoire naturelle (ch. du Musée 6).

• **Reliure d'art**
jusqu'au 30 décembre, Musée
Gutenberg (pl. Notre-Dame 16).

• **L'outil, l'homme et le saint patron**
jusqu'au 31 décembre, Musée suisse
de la machine à coudre (Grand-Rue).

• **Mon animal préféré**
travaux d'élèves; jusqu'au 31 décem-
bre, Musée d'histoire naturelle
(ch. du Musée 6).

• **Virginia Muro: Jardins**
jusqu'au 6 janvier, MAH
(r. de Morat 12).

• **Griffures graphiques:
Claire Bradacs**
jusqu'au 13 janvier, Café TM,
r. de Romont 29.

• **Histoire naturelle: Croco & Co**
jusqu'au 20 janvier, Musée d'histoire
naturelle.

M É M E N T O

- **François Aeby: Sérigraphie** jusqu'au 31 janvier, Hôpital cantonal de Fribourg, espace expo.
- **Collections Bible + Orient** Cabinet d'exposition; Uni Miséricorde, salle 4219, chaque dimanche, 11-13 h.

CINÉMA

- **Happiness** de Todd Solondz (1998); me 21 novembre, 20 h
- **Gigi, Monica et Bianca** de Benoît Dervaux (1996); me 28 novembre, 19 h 30
- **C'est arrivé près de chez vous** de Remy Belvaux (1992); me 5 décembre, 20 h
- **Mais qui a tué Harry?** d'Alfred Hitchcock (1955); me 12 décembre, 20 h
- **Fargo** de J. et E. Cohen (1996); me 19 décembre, 20 h salle de cinéma 2030, Uni Miséricorde.
- **Himalaya, Zanskar, chemin des glaces** présenté par Véronique Laped; ve 23 novembre, 20 h, aula du CO de Jolimont.

CONFÉRENCES

- **Cafés scientifiques:**
 - **Don d'organe en Suisse: un manque de cœur pour un plus de vie?** avec Thierry Carrel et Dominique Sprumont; je 22 novembre
 - **Les plus forts sont-ils toujours les meilleurs?** avec J.-P. Berger et J.-J. Friboulet; je 13 décembre 18 h, Uni II Pérolles, Mensa (Pérolles 95).
- **La calligraphie, musique de la poésie** par Ghani Alani; ve 23 novembre, 20 h, Bibliothèque de la Ville (r. de l'Hôpital 2).
- **Vie et mœurs des papillons de chez nous** par Yannick Chittaro; me 5 décembre, 20 h 15, café du Jura.
- **Connaissance du monde: Les plus belles croisières du monde** par Mario Introia; me 5 décembre, 20 h, salle Ducarroz, CO de Jolimont.
- **Découverte de 6 à 7: Marie-Louis-Mathilde Mayr von Baldegg-de Weck** Portraits du couple Paul et Marie-Antonie Aeby, vers 1895, par Yvonne Lehnerr; ma 11 décembre, 18 h 15, Musée d'art et d'histoire (r. de Morat 12) (cf. p. 5).

- **Sonntags ins Museum: Von Isis bis Maria** mit Othmar Keel; So., 16. Dezember, 11 Uhr, Musée d'art et d'histoire (r. de Morat 12).
- **Le Fribourg des Mülhauser** visite commentée; je 13 décembre, 12 h 30, BCU, Rotonde (r. Joseph-Piller 2).
- **Über den Anstieg des Treibhauseffektes und der Temperatur in Europa** mit Rolf Philipona; Do., 13. Dezember, 18.30 Uhr, Hörsaal der Pflanzenbiologie (r. Albert-Gockel)

DIVERS

- **Blind Dinner – Dîner dans l'obscurité** Vivez le monde des aveugles avec un repas du soir; du 22 au 25 novembre et du 29 novembre au 2 décembre, 18 h, Musée Gutenberg (pl. Notre-Dame 16).
- **Contes pour enfants** dès 4 ans, entrée libre; ve 23 novembre et 14 décembre, 16 h 30, Bibliothèque de la Ville (r. de l'Hôpital 2).
- **Stage de calligraphie arabe** inscr.: 026 424 45 71; sa 24 et di 25 novembre, école de la Vignettaz.
- **Tagesschule Sesam in St. Wolfgang** Zur individuellen Begabungsförderung; Info: 026 496 02 89; .
- **Séance du Conseil général de la Ville de Fribourg** lu 26 novembre, 19 h 30, Maison de Justice (r. des Chanoines 1).
- **De la souris au rat... de bibliothèque** conseils pour accéder, via le site internet de la BCU, aux ressources et au catalogue de la Bibliothèque cantonale; rens.: 026 305 13 51; ma 27 novembre, 18 h, salle de conférence de la BCU (r. Joseph-Piller 2).
- **Marché de la Saint-Nicolas** avec une patinoire exceptionnelle sur le Bletz (du 28 novembre au 2 mars 2008); du 29 novembre au 1^{er} décembre, place des Ormeaux.
- **Fête de la Saint-Nicolas** fête populaire, cortège (17 h), et marché; sa 1^{er} décembre.
- **Noix, noisettes, cacahuètes et C^{ie} – Où saint Nicolas trouve-t-il tous ces fruits?** Visite guidée avec Jacques Sciboz et Suzanne Bollinger; sa 1^{er} décembre, 13 h 30, Jardin botanique (entrée ch. des Verdiers).

- **Concert-spectacle du Mouvement des Aînés** chorale, danse, comédie; ve 14 décembre, 20 h, CO de Jolimont.
- **Nourrissage des crocodiles en public** jusqu'au 20 janvier 2008, chaque mercredi à 14 h; Musée d'histoire naturelle (ch. du Musée 6).

SPORT

- **Hockey sur glace:**
 - **Fribourg-Gottéron – Ambri-Piotta** ve 23 novembre
 - **Fribourg-Gottéron – Zoug** sa 1^{er} décembre
 - **Fribourg-Gottéron – Berne** ve 7 décembre
 - **Fribourg-Gottéron – Genève-Servette** me 19 décembre (20 h 15) patinoire de Saint-Léonard, 19 h 45.
- **Basketball:**
 - **Fribourg Olympic – Lyubertsy** ma 27 novembre (19 h 30)
 - **Fribourg Olympic – Lausanne** di 2 décembre (16 h)
 - **Fribourg Olympic – Vacallo** sa 15 décembre (17 h 30)
 - **Fribourg Olympic – Gmunden** ma 18 décembre (19 h 30)
 - **Elfic Fribourg – Martigny** sa 1^{er} décembre (14 h)
 - **Elfic Fribourg – Lancy Meyrin** sa 8 décembre (17 h 30) halle de Sainte-Croix.
- **Volleyball féminin:**
 - **VBC Fribourg – Langenthal** sa 24 novembre, 18 h 30
 - **VBC Fribourg – JOB ONE NUC** sa 8 décembre, 18 h 30
 - **VBC Fribourg – Therwil** di 16 décembre, 17 h 30 salle du Belluard.



Site Internet de la Ville de Fribourg
www.ville-fribourg.ch

Les gagnants du concours N° 237 1/10

En séance du Conseil communal du mardi 30 octobre 2007, M. le syndic Pierre-Alain Clément a procédé au tirage au sort des gagnants de notre concours N° 237. La réponse à donner était: «Etienne Eggis».

Le tirage au sort a donné les résultats suivants:

1^{er} prix: M^{me} Martine Margueron

gagne l'ouvrage *Fribourg, une ville aux XIX^e et XX^e siècles*, paru aux Editions La Sarine, Fribourg.

2^e prix: M^{me} Trudy Schnyder-König

gagne un arrangement floral, offert par la Ville de Fribourg.

3^e prix: M^{me} Yvette Bourqui

gagne une carte de parking de 50 francs au Parking de la route des Alpes.

4^e prix: M^{me} Madeleine Fasel

gagne un bon pour une fondue dans le train rétro «La Gruyère» d'une valeur de 40 francs.

5^e prix: M^{me} Marie-Thérèse Conus

gagne l'ouvrage de Jean-Bernard Repond *Onze balades en ville de Fribourg* paru aux Editions La Sarine, Fribourg.

Les gagnants recevront leur prix par courrier.

Nos remerciements aux entreprises qui ont offert les prix, réunies dans le petit bandeau publicitaire ci-dessous.